DOCUMENT RESUME

ED 087 246 FL 005 326

AUTHOR	Barcinas, Jesus C.; Wright, Terry
TITLE	Hafa Papa'... (What's Under)?
INSTITUTION	Guam Dept. of Education, Agana.
SPONS AGENCY	Office of Education (DHEW), Washington, D.C.
PUB DATE	73
NOTE	26p.
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC-$3.29
DESCRIPTORS	Biculturalism; *Bilingual Education; Bilingualism; Elementary Education; *Elementary Grades; *Instructional Materials; Language Enrichment; *Malayo Polynesian Languages; Minority Groups; Paperback Books; Reading Instruction; *Reading Materials; Reading Programs; Second Languages; Textbooks
IDENTIFIERS	*Chamorro; Chamorro Materials Project; Kolehion Mandikike Project

ABSTRACT

This book, written in Chamorro, is part of a series used in the bilingual education program in Guam. It is an elementary reader with many illustrations. (SK)

FL005 326

ED 087246

U S DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

STORY & PRINTING

ESEA, TITLE VII

KOLEHION MANDIKIKE' PROJECT

ART WORK

ESEA, TITLE III

CHAMORRO MATERIALS PROJECT

ESEA, TITLE III

CHAMORRO MATERIALS PROJECT

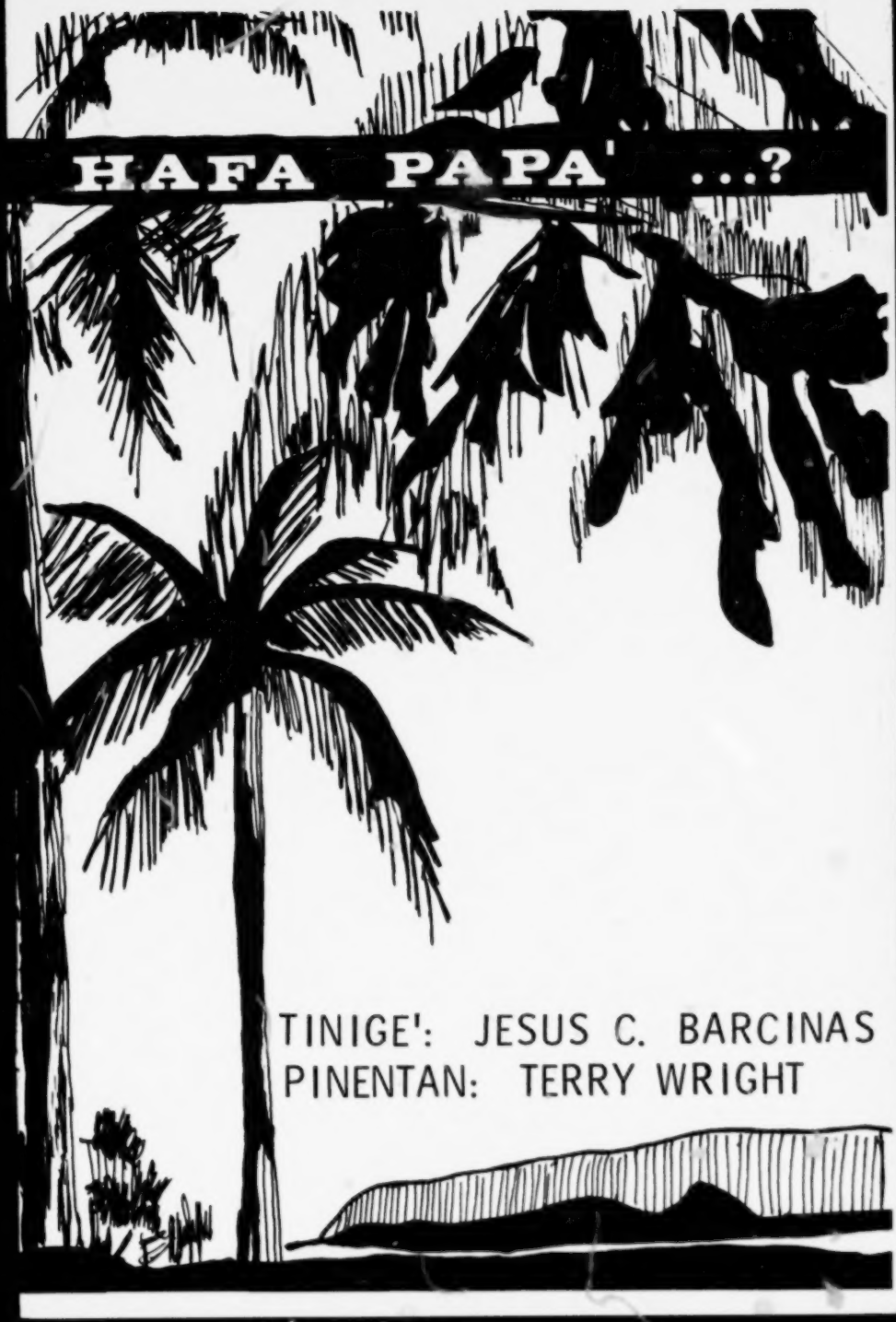
The project presented or reported herein was performed pursuant to a Grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education, and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred.

DEPARTMENT OF EDUCATION

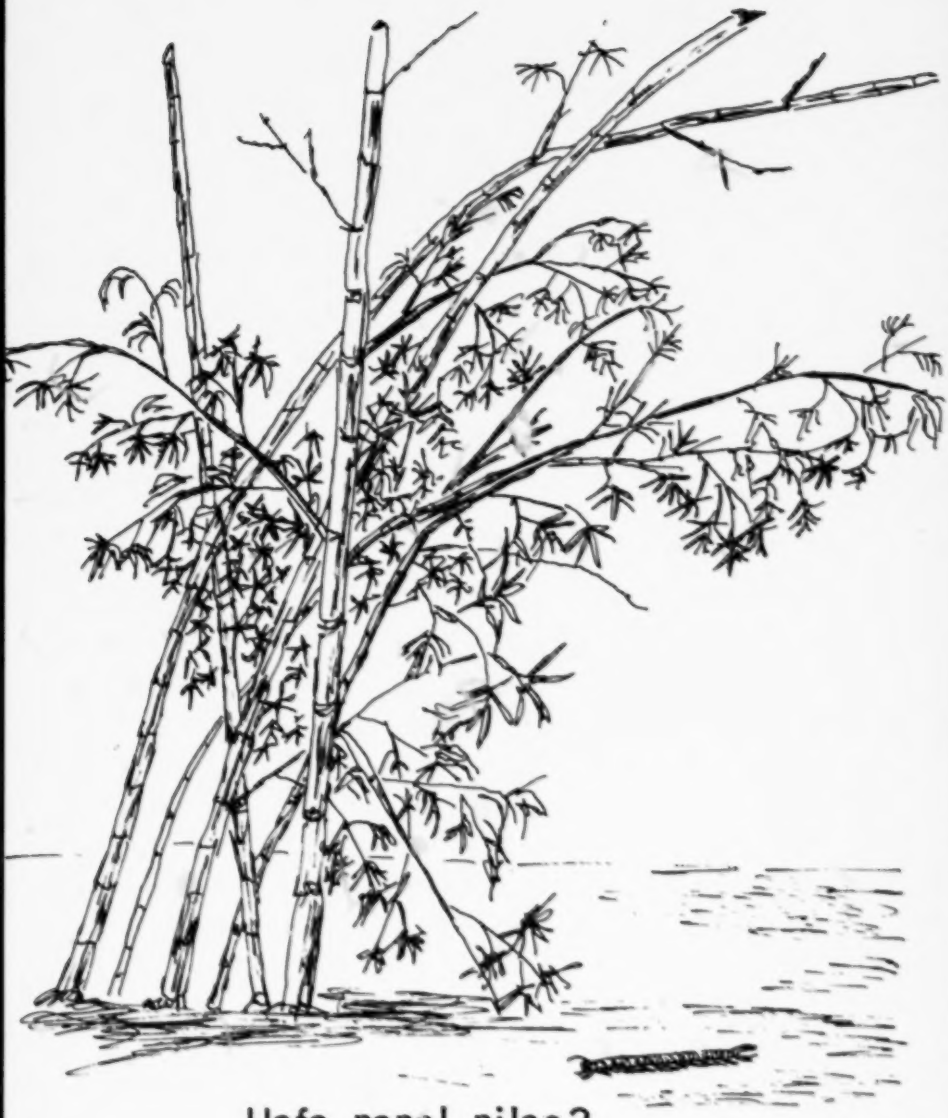
AGANA, GUAM

1973

HAFA PAPA' ...?



TINIGE': JESUS C. BARCINAS
PINENTAN: TERRY WRIGHT



Hafa papa' pi'ao?
Un daddao na saligao
Gaige gi papa' pi'ao.

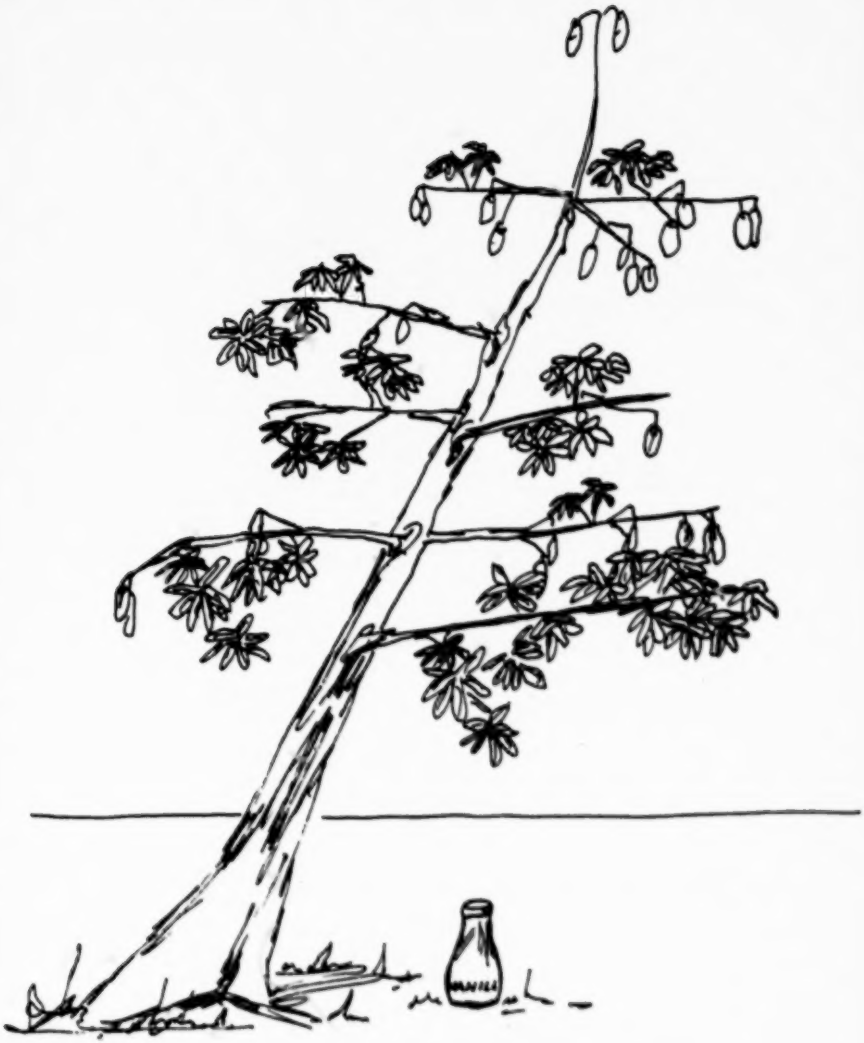
Hafa papa' tangantangan?
Un kampana para madandan
Gi papa' tangantangan.

Hafa papa' papaya?
Un dankolon talaya
Gaige gi papa' papaya.

Hafa papa' kaffo'?
Mandankolo na gafo'
Manggaige gi papa' kaffo'.

Hafa papa' gaogao?
Un gos daddao na panglao
Gaige gi papa' gaogao.

Hafa papa' niyok?
Un heggao na akadidok
Gaige gi papa' niyok.



Hafa papa' atgidon Manila?
Un fraskitu na Vanilla
Gi papa' atgidon Manila.

Hafa papa' nunu?
Un guihan na matunu
Gaige gi papa' nunu.

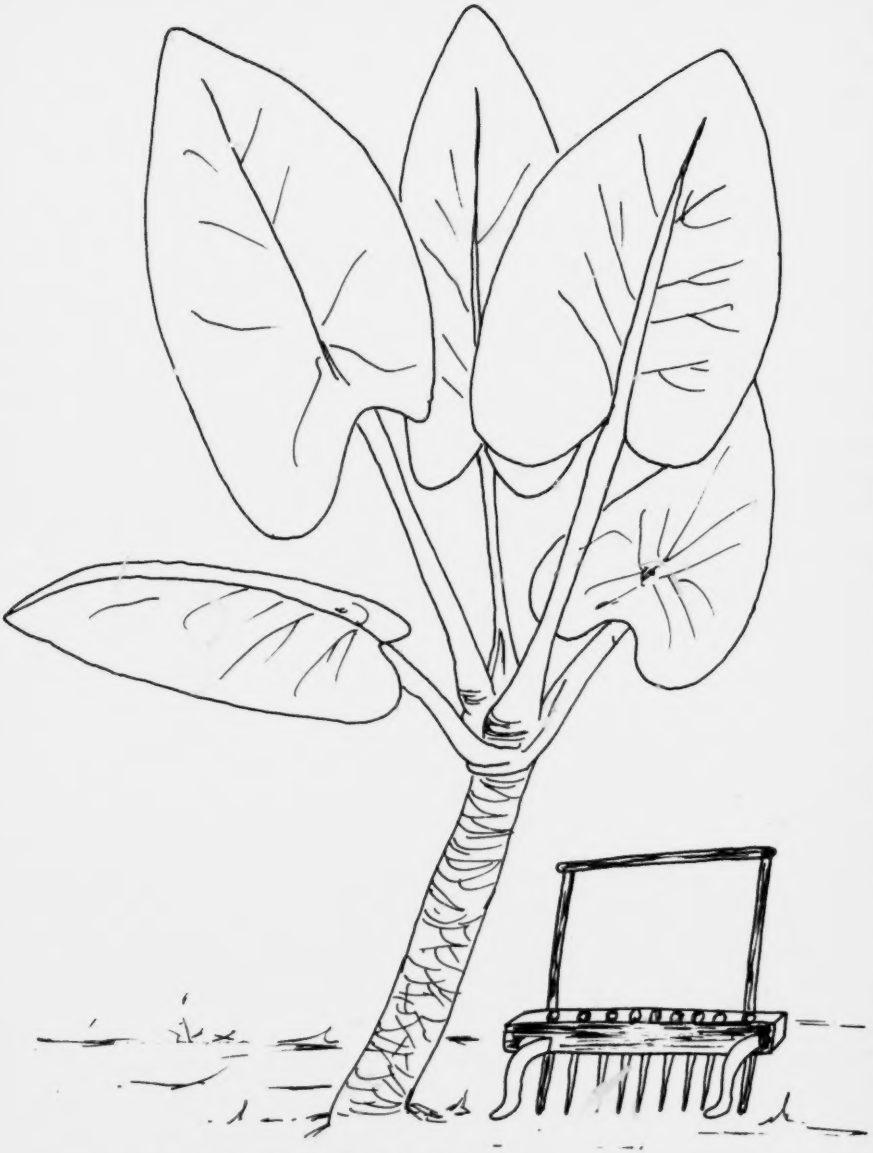
Hafa papa' pagu?
Un anakko' na ga'lagu
Gaige gi papa' pagu.

Hafa papa' achoti?
Un dikike' na boti
Gaige gi papa' achoti.

Hafa papa' bilembines?
Taya' tilentines
Gi papa' bilembines.

Hafa papa' anonas?
Dos na entot tonnas
Gaige gi papa' anonas.

Hafa papa' akgak?
Un paki na ti pakpak
Gaige gi papa' akgak.

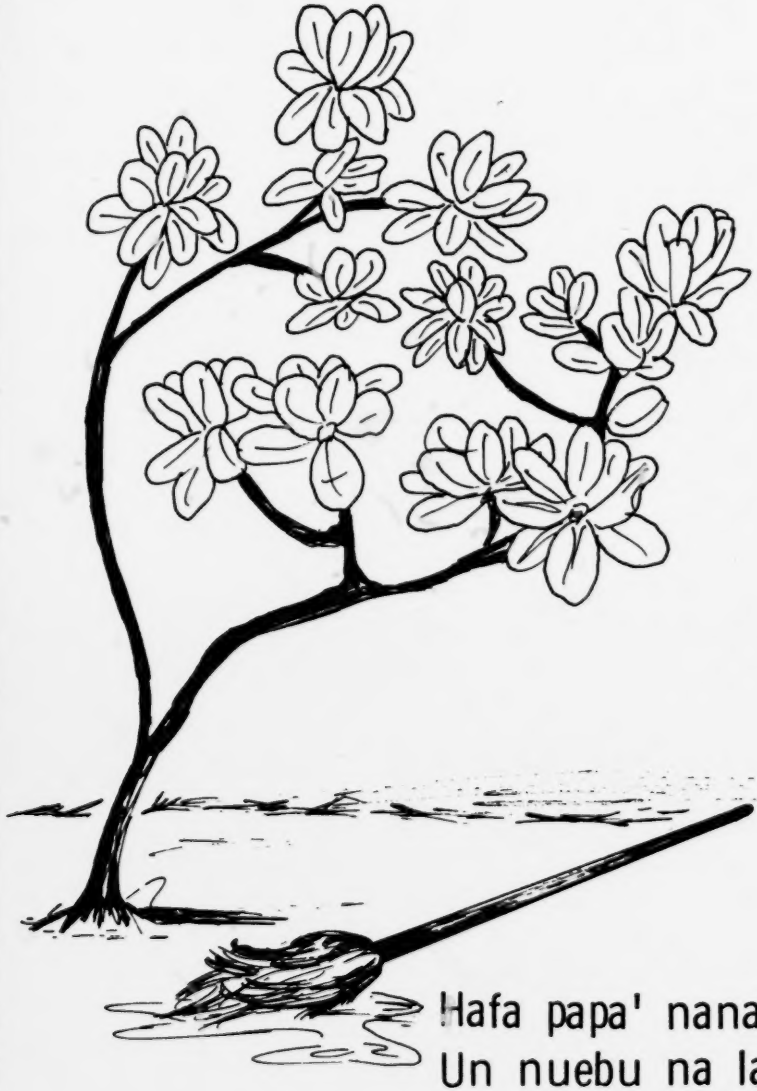


Hafa papa' piga'?
Dientes paine na manggiga'
Gaige gi papa' piga'.

Hafa papa' kulales?
I tinala' pañales
Gi papa' tronkon kulales.

Hafa papa' dokdok?
Un tinanom na mabokbok
Gi papa' tronkon dokdok.

Hafa papa' chotda?
Un pañu na mabotda
Gaige gi papa' chotda.

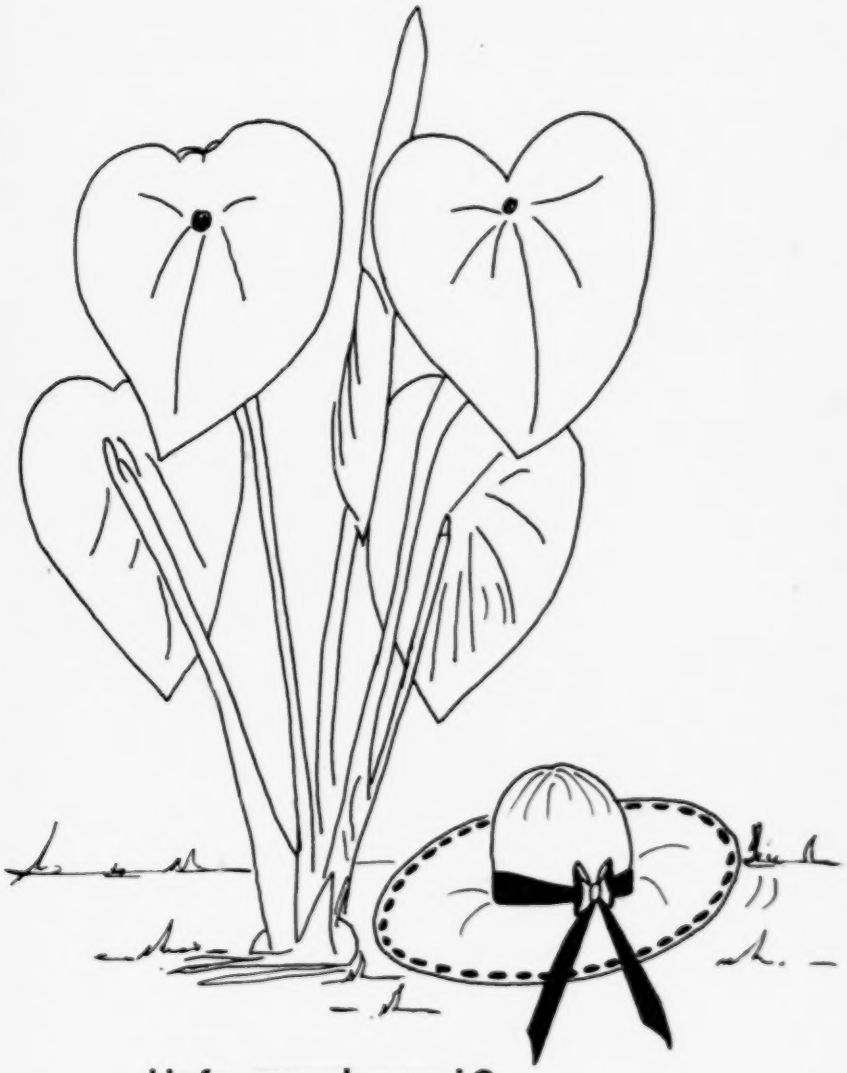


Hafa papa' nanasu?
Un nuebu na lampasu
Gaige gi papa' nanasu.

Hafa papa' kamachili?
Un ke'yao na dulili
Gaige gi papa' kamachili.

Hafa papa' kalachucha?
Un manha na matucha
Gi papa' kalachucha.

Hafa papa' mangga?
Un batangga yan i kangga
Gaige gi papa' mangga.



Hafa papa' suni?
Un tuhong na malestuni
Gaige gi papa' suni.

Hafa papa' lemmai?
Un palao'an ni' lekngai
Gaige gi papa' lemmai.